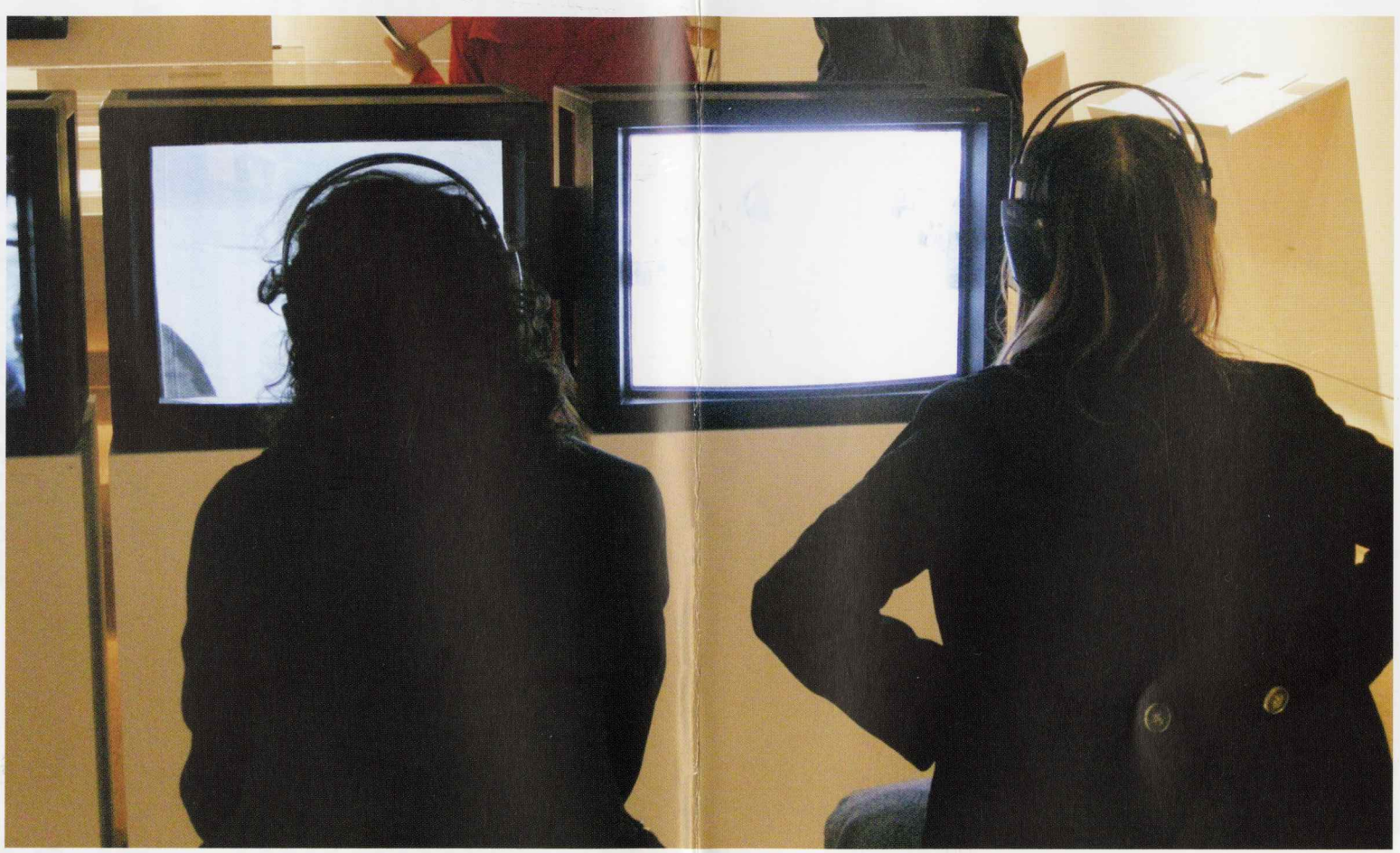
Galerie Leonard & Bina Ellen Art Gallery
Université Concordia University
1400 boul. de Maisonneuve Ouest – LB 165
Montréal (Québec) Canada H3G 1M8

www.ellengallery.concordia.ca
ellengal@alcor.concordia.ca
T: 514-848-2424 poste | extension 4750

UNIVERSITÉ Concordia UNIVERSITY

GALERIE LEONARD & BINA ELLEN ART GALLERY

PROGRAMME HIVER-PRINTEMPS / WINTER-SPRING 2011



PROGRAMMES PUBLICS

ellengallery.concordia.ca/programmespublics

* Dans le cadre de l'exposition ***Martha Wilson: Êtres à l'œuvre***, l'artiste Martha Wilson (Directrice-fondatrice de Franklin Furnace, New York) et le commissaire Peter Dykhuis (Directeur, Dalhousie Art Gallery, Halifax) s'entretiendront de leur exposition à la Galerie Leonard & Bina Ellen, le mercredi 19 janvier à 17 h.
* Visitez notre site Web pour obtenir des informations au sujet des activités qui seront organisées dans le cadre des expositions à venir ***Kent Monkman. C'est avec la couronne que j'ai conclu un traité*** et ***Ignition***.

Projet estivale dans la vitrine

* ***Parade***, un projet de Meredith Carruthers (membre de Leisure Projects), occupera la vitrine de la Galerie durant l'été. Inspirée du ballet *Parade* de Jean Cocteau, cette exposition développée à partir de la collection de la Galerie se déploiera en trois temps sous la forme d'un défilé d'œuvres.

Réservations **visites de groupe**:
Marina Polosa
mpolosa@alcor.concordia.ca
514-848-2424 poste 4778

Visites commentées bilingues tous les mardis et jeudis de 12 h 30 à 14 h 30.

COLLECTION

ellengallery.concordia.ca/fr/collection.php

* La Galerie lancera en 2011 un nouveau **programme d'acquisition** développé en fonction de l'orientation de sa programmation.

SITE WEB

ellengallery.concordia.ca

Ce printemps le site Web de la Galerie propose deux nouveautés:

* La rubrique **Textes et documents** y offrira, entre autres, des essais, des commentaires, des bibliographies et des chronologies tirés des publications de la Galerie ou encore produits exclusivement pour une consultation et un téléchargement en ligne.
* Le **projet en ligne** *Collectionner. Déclinaison des pratiques,* élaboré à partir de l'exposition éponyme présentée à la Galerie en janvier 2010, explorera les enjeux liés aux activités de collectionnement à la Galerie.

PUBLIC PROGRAMS

ellengallery.concordia.ca/publicprograms

* In conjunction with ***Martha Wilson: Staging the Self***, artist Martha Wilson (Founding Director, Franklin Furnace, New York) and curator Peter Dykhuis (Director, Dalhousie Art Gallery, Halifax) will be at the Leonard & Bina Ellen Art Gallery on Wednesday January 19th at 5 pm to discuss their exhibition.
* Please consult our website for additional activities to be planned in conjunction with upcoming exhibitions ***Kent Monkman: My Treaty is with the Crown*** and ***Ignition***.

Summer Vitrine Project

* ***Parade***, by Meredith Carruthers of Leisure Projects, unfolds over the summer months in the Gallery's vitrines. This one act exhibition in three parts, inspired by Jean Cocteau's ballet *Parade*, draws from the Leonard & Bina Ellen Art Gallery's collection to create a choreography of artworks.

Booking for **group tours**:
Marina Polosa
mpolosa@alcor.concordia.ca
514-848-2424 ext. 4778

Bilingual **Walk-in Tours** available on Tuesdays and Thursdays from 12:30 to 2:30 pm.

COLLECTION

ellengallery.concordia.ca/en/collection.php

* In 2011, the Gallery is launching a new **acquisition program** developed in conjunction with the Gallery's programming orientation.

WEBSITE

ellengallery.concordia.ca

This spring the Gallery's website is adding two new features:

* The section **Texts and Documents** will offer essays, commentaries, bibliographies, chronologies and other texts excerpted from the Gallery's publications or produced exclusively for online consultation and downloading.
* The **online project** *Collecting. Inflections of a Practice* developed from the exhibition presented at the Gallery in January 2010, will explore issues linked to collecting at the Gallery.

6 JANVIER AU 19 FÉVRIER 2011
VERNISSAGE ET RENCONTRE AVEC MARTHA WILSON ET PETER DYKHUIS, MERCREDI LE 19 JANVIER À 17 H

MARTHA WILSON : ÊTRES À L'ŒUVRE

COMMISSAIRE : PETER DYKHUIS
Organisée et mise en circulation par *Independent Curators International* (ICI), New York.

Activiste féministe et fondatrice de Franklin Furnace, Martha Wilson a été un véritable agent de transformation dans le contexte américain des premières pratiques féministes et socialement engagées de même que par son travail de diffusion des travaux d'artistes œuvrant dans le même sens.

Elle a exploré la porosité du genre et de l'identité dans des œuvres qui ont pris la forme d'apparitions fictives et de personnifications (annonçant le travail de Cindy Sherman et des pratiques similaires à partir des années 1980), tout en proclamant sans relâche son propre pouvoir d'action artistique et celui d'autres artistes qu'elle a défendus. L'exposition présente trois dimensions de sa carrière qui se sont entremêlées tout au long des quarante dernières années, du début des années 1970 à Halifax (où elle s'est installée afin de poursuivre des études doctorales en littérature anglaise) et par la suite à New York où elle est déménagée en 1974. Un volet présente ses premiers travaux individuels en photographie et en vidéo dans lesquels elle joue sur l'âge, le genre et les identités sociales (plusieurs parallèles pourraient être établis avec le travail de Suzy Lake qui vivait alors à Montréal). Un autre volet porte sur sa pratique en performance à New York au sein du groupe DISBAND et dans des solos au cours desquels elle s'insinue dans les images publiques de certaines figures féminines de la droite conservatrice. Le troisième volet examine le rôle influent qu'elle a joué à titre de directrice de Franklin Furnace à New York de 1976 à 1996 et, par la suite, quand l'organisme s'est transformé en plate-forme numérique.

L'exposition et la tournée ont reçu l'appui du National Endowment for the Arts, de la Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, de la Horace W. Goldsmith Foundation, du Cowles Charitable Trust, du conseil d'administration ICI, et des bienfaiteurs Barbara et John Robinson.

iCI

JANUARY 6TH TO FEBRUARY 19TH 2011
OPENING AND DISCUSSION WITH MARTHA WILSON AND PETER DYKHUIS ON WEDNESDAY JANUARY 19TH AT 5 PM

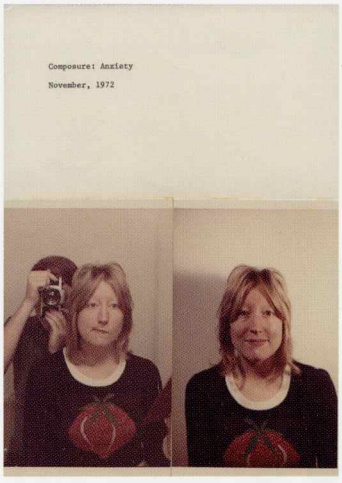
MARTHA WILSON: STAGING THE SELF

CURATOR: PETER DYKHUIS
Organized and circulated by Independent Curators International (ICI), New York.

The artist, feminist activist and Franklin Furnace founder Martha Wilson has been a force of transformative change within the context of early American feminist and socially engaged practices, and in her role as a disseminator of like-minded individuals' works.

Her works have explored the fluidity of gender and identity, in the form of fictive appearances and double transformations (foreshadowing the work of Cindy Sherman and similar practices of the 80s and later), while consistently asserting her own artistic agency and that of others she has championed. The exhibition presents three interwoven layers of her career over the last forty years, which began in the early 1970s in Halifax (where she settled to pursue a doctorate in English), and continued in New York City where she moved in 1974. One part presents her early solo photographic and video work in which she plays with age, gender and social identities (many parallels can be made with the work of Suzy Lake who was based in Montreal at the time). Another part focuses on her performance work in New York with the group DISBAND and in solo performances in which she "invaded" the persona of female figures of the Conservative Right. The third part examines her influential role as Director of Franklin Furnace in New York from 1976 to 1996 and after, when the organization transformed into a digital platform.

The exhibition and tour are made possible in part by the National Endowment for the Arts, The Andy Warhol Foundation for the Visual Arts, The Horace W. Goldsmith Foundation, The Cowles Charitable Trust, the ICI Board of Trustees, and ICI Benefactors Barbara and John Robinson.



Martha Wilson, *Composure: Anxiety*, 1972,
photographie et texte / photograph and text
Avec l'aimable concours de l'artiste et de ICI, New York /
Courtesy of the artist and ICI, New York

LE SAMEDI 29 JANVIER 2011 À 19 H
DEUX CONFÉRENCES LIVRÉES SUCCESSIVEMENT
MAI (MONTRÉAL, ARTS INTERCULTURELS),
3680, RUE JEANNE-MANCE

RABIH MROUÉ MAKE ME STOP SMOKING + THE INHABITANTS OF IMAGES

DEUX CONFÉRENCES NON ACADÉMIQUES
Présenté par la Galerie Leonard & Bina Ellen.
Billets 10$ disponibles au MAI: 514-982-3386

Dans ces deux conférences livrées sous la forme de performances, Rabih Mroué explore l'histoire, la mémoire collective et l'amnésie collective. Mroué reconstruit le paysage hétérogène radical du Liban, détruit par les crises et les guerres, à l'aide de documents, de vidéos, de photos, de coupures de journaux anonymes et personnels, et de dépositions de témoins oculaires, tous assemblés pour créer un tissu complexe de récits sinueux.

Rabih Mroué est acteur, metteur en scène, dramaturge et artiste visuel; il vit et travaille à Beyrouth. En 2010, Mroué se méritait le Spalding Gray Award de même qu'une bourse personnelle en arts de la scène décernée par la Foundation of Contemporary Arts de New York. Ses travaux ont été présentés dans différents lieux et contextes, dont BAK, basis voor actuele kunst, à Utrecht; Performa 09, à New York; la 11e Biennale internationale d'Istanbul; le Queens Museum of Art, New York; et Tate Modern, à Londres.

En association avec Dazibao qui présente une rétrospective des vidéos de l'artiste du 6 janvier au 4 février. Renseignements: Marina Polosa, mpolosa@alcor.concordia.ca, 514-848-2424 poste 4778.

SATURDAY JANUARY 29TH 2011 AT 7 PM
TWO LECTURES PERFORMED SUCCESSIVELY
MAI (MONTRÉAL, ARTS INTERCULTURELS),
3680, RUE JEANNE-MANCE

RABIH MROUÉ MAKE ME STOP SMOKING + THE INHABITANTS OF IMAGES

TWO NON-ACADEMIC LECTURES
Presented by the Leonard & Bina Ellen Art Gallery.
Tickets $10 available at MAI: 514-982-3386

These two lecture-performances by Rabih Mroué investigate history, collective memory, and collective amnesia. Mroué reconstructs the radical heterogeneous landscape of Lebanon, destroyed by crises and wars, with the aid of anonymous and personal documents, videos, photos, newspaper clippings, and eyewitness reports, all pieced together to create a complex system of meandering narratives.

Rabih Mroué is an actor, director, playwright, and visual artist who lives and works in Beirut. In 2010 Mroué was awarded the Spalding Gray Award as well as an Individual Grant for Performance Art/Theater from the Foundation of Contemporary Arts, New York. His work has been presented in numerous locations and contexts, including BAK, basis voor actuele kunst, Utrecht; Performa 09, New York; the 11th International Istanbul Biennial; Queens Museum of Art, New York; and Tate Modern, London.

In association with Dazibao, which is presenting a retrospective of the artist's videos from January 6th to February 4th. Information: Marina Polosa, mpolosa@alcor.concordia.ca, 514-848-2424 ext. 4778.

Rabih Mroué, *Make Me Stop Smoking*, 2006, performance

4 MARS AU 16 AVRIL 2011
VERNISSAGE : JEUDI 3 MARS 2011
17 H 30 – 19 H 30

C'EST AVEC LA COURONNE QUE J'AI CONCLU UN TRAITÉ

UN PROJET DE KENT MONKMAN AVEC LA PARTICIPATION DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL ET DU MUSÉE MCCORD. Organisé par Michèle Thériault et produit par la Galerie Leonard & Bina Ellen.

Le projet de Kent Monkman transforme la Galerie en un campement militaire dans lequel le nouveau « Canada » qui émerge de la bataille décisive opposant Wolfe et Montcalm, soit l'Angleterre et la France, est envahi par la présence de Miss Chief Eagle Testickle, l'alter ego de Monkman. Comme dans ses travaux antérieurs, Monkman revisite des événements historiques et des représentations culturelles de l'Amérique du Nord pour proposer, dans divers médias – peinture, vidéo, installation, performance et photographie –, des récits autres qui mettent à mal le discours de la civilisation et la philosophie des mythes de fondation. Monkman fait dérailler le discours colonial blanc, au moyen d'une esthétique *camp* qui inscrit la sensualité au cœur de son projet critique. L'installation est constellée d'objets d'origine européenne et autochtone, prêtés par le Musée des beaux-arts de Montréal et le Musée McCord, lesquels, par leur cohabitation et leurs modes d'exposition, explorent des enjeux liés à la collection et à la présentation des catégories de l'art et de la culture matérielle en musée et en galerie.

MARCH 4TH TO APRIL 16TH 2011
OPENING: THURSDAY MARCH 3RD 2011
5:30 – 7:30 PM

MY TREATY IS WITH THE CROWN

A PROJECT BY KENT MONKMAN WITH THE PARTICIPATION OF THE MONTREAL MUSEUM OF FINE ARTS AND THE MCCORD MUSEUM. Organized by Michèle Thériault and produced by the Leonard & Bina Ellen Art Gallery.

This project by Kent Monkman transforms the Gallery into a camp of military tents in which the new "Canada" that emerges in the decisive battle between Wolfe and Montcalm – the British and the French – is pervaded by the presence of Miss Chief Eagle Testickle, Monkman's alter ego. As in past works, Monkman revisits North American historical events and cultural representations proposing via a variety of media – painting, video, installation, performance and photography – alternative narratives and possibilities that mine the discourse of civilization and the ethos of foundational myths. Monkman derails the white colonial discourse through a camp esthetic that places sensuality at the center of his critical project. Interspersed throughout the installation are objects of both European and Aboriginal origin on loan from the Montreal Museum of Fine Arts and the McCord Museum that explore, through their coexistence and modes of display, issues related to the collecting and presentation of the categories of art and material culture by museums and galleries.

Kent Monkman, *Study for Wolfe's Haircut*, 2010, acrylique sur toile / acrylic on canvas
Avec l'aimable concours de l'artiste / Courtesy of the artist

5 MAI AU 11 JUIN 2011
VERNISSAGE : MERCREDI 4 MAI 2011
17 H 30 – 19 H 30

IGNITION

IGNITION est une exposition annuelle mettant en valeur le travail d'étudiants terminant leur maîtrise en beaux-arts à l'Université Concordia. Cette manifestation est une occasion pour une génération d'artistes en devenir de présenter des œuvres ambitieuses et interdisciplinaires dans le contexte professionnel d'une galerie au profil national et international. Ces étudiants travaillent en collaboration avec l'équipe de la Galerie afin de produire une exposition qui rassemble des œuvres qui ont une dimension critique, innovatrice et expérimentale menant à une réflexion sur les médias et la pratique de l'art. IGNITION est d'intérêt pour tous les étudiants et leurs enseignants, la communauté artistique et le grand public.

MAY 5TH TO JUNE 11TH 2011
OPENING: WEDNESDAY MAY 4TH
5:30 – 7:30 PM

IGNITION

IGNITION is an annual exhibition that features new work by students completing their Master of Fine Arts degree at Concordia University. It provides an up-and-coming generation of artists with a unique opportunity to present ambitious, interdisciplinary works in the professional context of a gallery with a national and international profile. MFA students work directly with Gallery staff to produce an exhibition that places an emphasis on critical, innovative, and experimental work engaging in an exploration and consideration of diverse media and practices. IGNITION is of interest to all students and faculty, the art community, and the general public.

Image : D.B. Blas

GALERIE LEONARD & BINA ELLEN

art actuel + art contemporain
collection
commissariat + pratiques artistiques
d'ici et d'ailleurs

EXPOSITIONS
PUBLICATIONS
PROJECTIONS
PERFORMANCES
CONFÉRENCES

RECHERCHE
RÉFLEXION
DÉBATS

Consultez notre site Web et **inscrivez-vous** afin de recevoir nos invitations et annonces électroniques.

Visit our website and **sign up** to receive our electronic invitations and announcements.

www.ellengallery.concordia.ca

LEONARD & BINA ELLEN ART GALLERY

contemporary art + its history
collection
curatorial + artistic practices
from canada and elsewhere

EXHIBITIONS
PUBLICATIONS
SCREENINGS
PERFORMANCES
LECTURES

RESEARCH
INQUIRY
PUBLIC DISCUSSIONS

Galerie Leonard & Bina Ellen Art Gallery

Mardi au vendredi : 12–18 h
Samedi : 12–17 h
Entrée libre

Tuesday to Friday: 12–6 pm
Saturday: 12–5 pm
Free admission

Métro Guy-Concordia

Direction : Michèle Thériault
Éducation et programme publics | Education and Public Programs : Marina Polosa
Collection : Mélanie Rainville
Coordination des expositions | Exhibitions Coordination : Jo-Anne Balcaen
Direction Technique | Technical Supervision : Paul Smith
Communications : Caroline Boileau
Secrétariat | Administration : Rosette Elkeslassi
Études-travail | Work Study : Tina Carlisi, Rob Coles, Esther Desrosiers, Christopher Talbot, Ida Zhang

Design : 1218A
Image : Éric Legendre

Conseil des Arts du Canada
Canada Council for the Arts